

Von: absolut MEDIEN <info@absolutmedien.de>
Gesendet: Montag, 7. August 2017 18:17
An: info@absolutmedien.de
Betreff: WG: DVD - DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN, jetzt zum Sonderpreis!

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

die Neuauflage von DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN erscheint jetzt zum Sonderpreis, mit 20seitigem Booklet & vielen Extras:

**Gewinner Schweizer Filmpreis * Nominierung Deutscher Filmpreis
Nominierung Europäischer Filmpreis * DEFA Förderpreis, Dok Leipzig
Visions du Réel: Jury Preis * Silverdocs: Grand Jury Award**



DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN

Ein Film von Vadim Jendreyko

Swetlana Geier ist die größte Übersetzerin russischer Literatur ins Deutsche und eine charismatische Gestalt. Unlängst hatte die 85-jährige ihr Lebenswerk beendet, die Neuübersetzung der fünf großen Romane von Dostojewskij, die fünf Elefanten genannt. Der Film verwebt ihre Lebensgeschichte mit dem literarischen Schaffen und spürt dem Geheimnis dieser unermüdlich tätigen Frau nach. Nach Abschluss der Dreharbeiten starb Swetlana Geier. ***"Den eigentlich sehr unfilmischen Vorgang des Übersetzens macht der Film auf faszinierende Weise anschaulich, kann ihn weiterführen in seinen Bildern und Klängen,***

die Durchlässigkeit und Fragilität ausstrahlen, eine Atmosphäre des Übergangs. Süddeutsche Zeitung



DVD AUSSTATTUNG

DVD 9, DVD, 94 + 26 Min. Extras

Ton: Deutsch, Russisch

Untertitel: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch,
Polnisch, Russisch, Spanisch

Ausführliches Booklet

Empf. VK: € 14,90

DVD-EXTRAS

Nicht verwendete Szenen:

Gedichte 2:49

Sprache und Übersetzung 11:31

Über Fjodor Dostojewskij 6:46

Gedanken 5:38

Trailer 1:52

20-seitiges Booklet mit exklusiven Texten



GEDANKEN DES REGISSEURS VADIM JENDREYKO ZUM FILM

Seit mehr als 60 Jahren setzt sich Swetlana Geier mit den Möglichkeiten und Grenzen literarischer Übersetzung auseinander. Ihre Leidenschaft gilt dabei besonders den Verlusten, den Grenzbereichen, in denen es für die Worte der einen Sprache keine Entsprechung in der anderen gibt. In diesen Zonen liegen für sie die „übersetzungserotischen Momente“, hier betritt sie Neuland, in dem sie aus ihrem tiefen Verständnis der russischen wie auch der deutschen Kultur heraus neue sprachliche Wege gehen kann. Diese schöpferische Gesinnung, diese Begeisterung für die Suche nach neuen Formen prägen ihre Person wie ihr Werk und haben mich seit meiner ersten Begegnung mit ihr elektrisiert.

[>>>Weiterlesen...](#)



PRESSESTIMMEN

"Sein Gelingen verdankt "Die Frau mit den 5 Elefanten" in erster Linie der filmischen Übersetzung des Geistigen ins Taktile." Die Zeit

"Vor allem ist es auf bewundernswert subtile Weise gelungen, den Prozess des Übersetzens von einer Sprache in eine andere filmisch so umzusetzen, dass mit Bildern, Szenen, Klängen eines anderen Mediums die Übersetzungsarbeit weitergeschrieben wird."
Neue Zürcher Zeitung

"Film der Woche... reines Vergnügen!" SF Box Office

"...simpel gesagt: auf der Höhe seiner Protagonistin – ein meisterliches Werk!" DU

„Man muss Dostojewskij lesen wie ein Schatzgräber: an den unscheinbarsten Stellen sind Juwelen vergraben, die man oft erst beim zweiten oder dritten Mal Lesen entdeckt. Er ist unerschöpflich.“ Swetlana Geier

[Ausführliche Inhaltsangabe in unserem Webkatalog](#)

[Cover, Trailer und Fotos](#)

Bei Interesse bestellen Sie bitte Ihr Rezensionsexemplar.

Mit sonnigen Augustgrüßen
absolut MEDIEN

P.S.: Sollten Sie unsere Pressenews NICHT mehr wünschen, schreiben Sie uns einfach eine kurze E-Mail an presse@absolutmedien.de. Wir nehmen Sie umgehend aus unserem Verteiler.

In Kürze:

[BABY I WILL MAKE YOU SWEAT](#) – Birgit Heins lang überfälliger Klassiker!
[DREAMS REWIRED – MOBILISIERUNG DER TRÄUME](#) – Archiv Entdeckungen
[NORTE - DAS ENDE DER GESCHICHTE](#) – Lav Diaz' preisgekröntes Meisterwerk
[ROBERT FRANK – DON'T BLINK](#): "Der einflussreichste Fotograf der Gegenwart!" NYT
[DER PREIS - EL PREMIO](#) – Silberner Bär für eine Kindheit unter der Diktatur
[YULAS WELT](#) – 14 Jahre auf der Müllkippe – eine Jugend unter widrigen Umständen
[RÄTSEL DER STEINZEIT](#) – Vom Jäger zum Bauern und neolithischer Baukunst
[GESCHICHTEN AUS TEHERAN](#) – ein Meisterwerk von Rakhshan Bani-Etemad
[DIE GETRÄUMTEN](#) – Ingeborg Bachmann und Paul Celan schreiben sich
[HUNDERT MEISTERWERKE UND IHRE GEHEIMNISSE 3 + 4](#): Gauguin, Bosch, Kirchner...

NEUHEITEN 2017:

BAUKUNST 6 – 10: Die beste Architektur Serie im Paket, Teil 2.
PALETTES – ALLE 50 FOLGEN auf 17 DVD im schmucken Schubert
VORSICHT GENTECHNIK? Über Gentechnisch veränderte Organismen
HUNGERJAHRE von Jutta Brückner. Bonus: TUE RECHT UND SCHEUE NIEMAND
MARCEL OPHÜLS - DIE GESCHICHTE DER KRIEGSBERICHTERSTATTUNG
UNTERWEGS IN DER MUSIK – DIE KOMPONISTIN BARBARA HELLER
KEIN GOTT! KEIN HERR! Eine Geschichte der Anarchie
GOTTES ZERSTREUTE FUNKEN - JÜDISCHE MYSTIK BEI PAUL CELAN

ANSELM KIEFER / ALEXANDER KLUGE - DER MIR DEN BILDERN TANZT
DER NEUE MENSCH - Aufbruch und Alltag im revolutionären Russland
DER LUTHER CODE – DIE NEUERFINDUNG DER WELT
VERMEER - DIE REVANCHE der „Sphinx von Delft“
Alle vier SHOAH FORTSCHREIBUNGEN erstmals in einer Edition
1917 DIE RUSSISCHE REVOLUTION in neuem Archivmaterial
CARAVAGGIO - Das Spiel mit Licht und Schatten
WILLIAM KENTRIDGE - Drawing the Passing / Zeichnen für den Augenblick
LA PALOMA - ein weiterer Klassiker von EBERHARD FECHNER
IM DAMENSTIFT Wir die Fräulein vom Schloss: Gräfinnen, Baroninnen, Freifrauen
BERLIN, ECKE BUNDESREPUBLIK - Filme vom Leben und Arbeiten in Deutschland
SHOAH Studienausgabe– jetzt neu gemastert von der restaurierten HD Fassung
NACHT UND NEBEL – Resnais' Filmmonument endlich in HD als Blu-Ray
DIE KINDER VON GOLZOW – alle 20 Filme auf 18 DVD im Schuber zum Sonderpreis
DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN – Das eindrucksvolle Swetlana Geier Porträt

info@absolutmedien.de

Tel: 0049-30-285 39 87-0

Coming attractions

https://absolutmedien.de/in_kuerze

absolut Medien GmbH
Am Hasenberg 12
83413 Fridolfing
Fax: 0049-30-285 39 87-2

<https://absolutmedien.de>

Amtsgericht Traunstein, HRB 24179

Geschäftsführer: Molto M. Menz

UST-ID: DE185540706